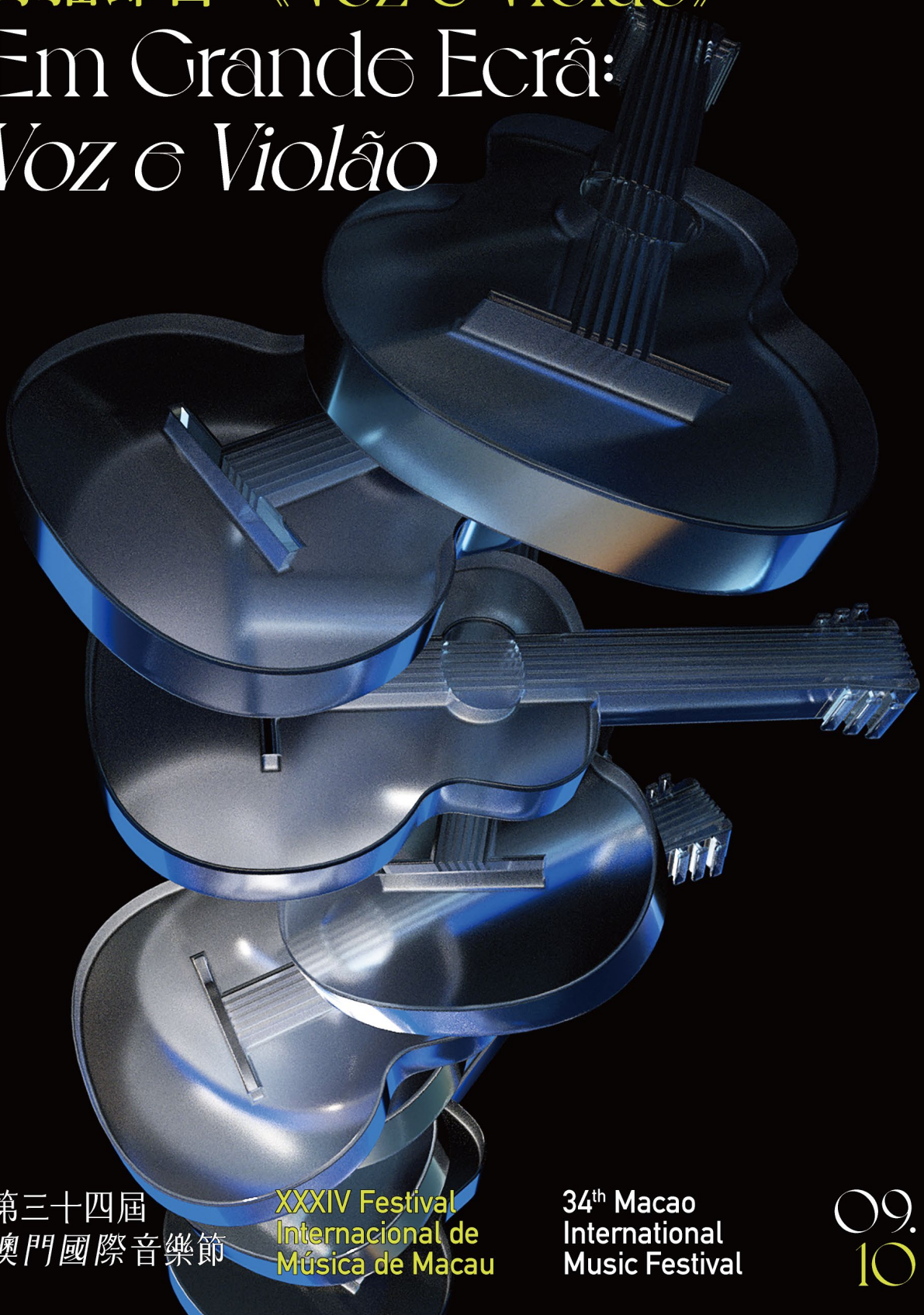
On Big Screen: Voz e Violão ♪ 2022

錄播節目：《Voz e Violão》
Em Grande Ecrã: *Voz e Violão*



第三十四屆
澳門國際音樂節

XXXIV Festival Internacional de Música de Macau

34th Macao International Music Festival

09.10

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

電子場刊可於澳門國際音樂節網頁下載：
Para obtenção deste programa em versão PDF pode descarregá-lo em
This house programme can be downloaded at

www.icm.gov.mo/fimm

主辦單位 Organização Organiser

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

免責聲明

澳門特別行政區政府文化局僅為本項目提供協調及技術協助，一切創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表本局立場。

Aviso Legal

O Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau assegura apenas a comunicação e apoio técnico ao projecto. Quaisquer ideias/opiniões expressas no projecto são da responsabilidade do projecto/equipa do projecto e não reflectem necessariamente os pontos de vista do Instituto Cultural.

Disclaimer

The Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government provides liaison and technical support to the project only. Any views/opinions expressed by the project team are those of the project only and do not reflect the views of the Cultural Affairs Bureau.

FIMM TASTIC 聲・映音樂夜

錄播節目：《VOZ E VIOLÃO》

FIMM TÁSTICO NOITE DE MÚSICA E FILME

EM GRANDE ECRÃ: *VOZ E VIOLÃO*

António Zambujo

09.10

20:00

龍環葡韻圓形劇場
Casas da Taipa - Anfiteatro
Amphitheatre, Taipa Houses

演出時間約一小時，不設中場休息
Duração: Aproximadamente 1 hora, sem intervalo
Duration: Approximately 1 hour, no interval

葡萄牙語演出，設中、英文字幕
Interpretado em Português, com legendas em Chinês e Inglês
Performed in Portuguese, with subtitles in Chinese and English

FIMM TASTIC MUSIC AND MOVIE NIGHT
ON BIG SCREEN: *VOZ E VIOLÃO*

FILIFI TASTICO | NOITE DE MUSICA E FILME
EM GRANDE ECRÃ: VOZ E VIOLÃO

FILIFI tastic
聲・映音樂夜

錄播節目：《Voz e Violão》

FILMTastic 聲・映音樂夜

錄播節目：《Voz e Violão》

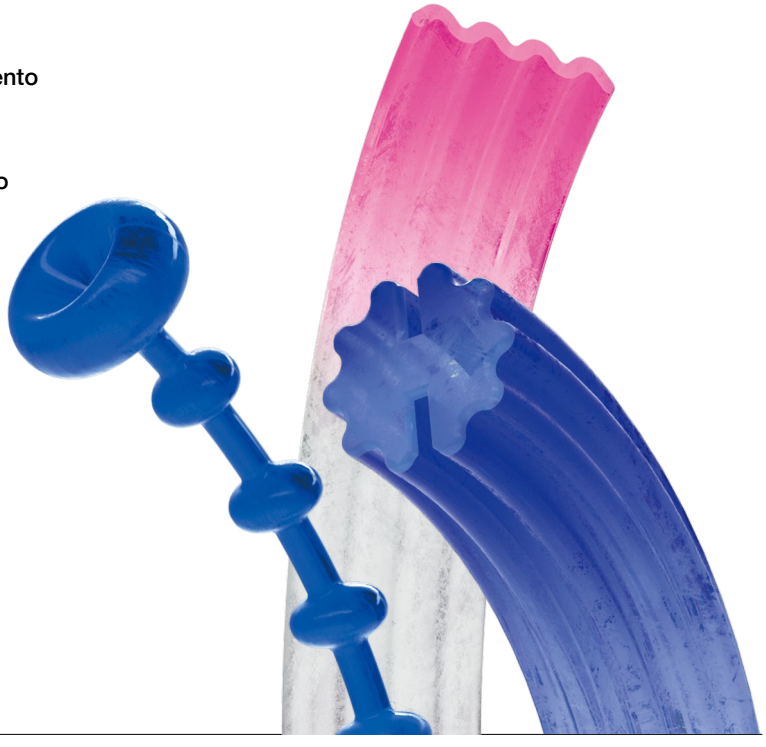
演唱、結他：**António Zambujo**
音響工程師：**Hélder Nélson**
燈光設計：**Miguel Ramos**
巡演經理：**Mariana Silva**

António Zambujo, Voz e Violão
Engenheiro de Som: **Hélder Nélson**
Design de Luz: **Miguel Ramos**
Gestor de Estradas: **Mariana Silva**

António Zambujo, Vocal and Guitar
Sound Engineer: **Hélder Nélson**
Lighting Designer: **Miguel Ramos**
Road Manager: **Mariana Silva**

曲目
Programa
Programme

Valsinha
Guia
Carinhoso、Visita de Estudo
Eu já não Sei
Apelo
Zorro
Valsa de um Pavão Ciumento
Catavento da Sé
Rosinha dos Limões
Nem às Paredes Confesso
Pica do 7
Algo Estranho Acontece
Amapola
Readers Digest



FILMTASTIC MUSIC AND MOVIE NIGHT
ON BIG SCREEN: *VOZ E VIOLÃO*

藝術家簡介
Notas Biográficas
Biographical Notes

© Kenton Thatcher

António Zambujo，演唱、結他

António 是傑出的當代藝術家和葡萄牙法多歌手。1975 年於葡萄牙貝加市出生，從小受阿連特茹民歌和法多音樂的薰陶。八歲開始學習單簧管，十六歲於法多歌唱比賽中獲獎。

他致力推廣葡萄牙音樂，對法多更是貢獻良多。曾奪 Amália Rodrigues 基金會的最佳法多男歌手獎，以及獲授葡萄牙殷皇子大十字勛章。他的專輯《Até Pensei Que Fosse Minha》曾獲拉丁格林美獎最佳巴西流行音樂專輯提名。

António Zambujo, Voz e Violão

António é um dos maiores artistas contemporâneos e fadistas portugueses. Nascido em 1975 no distrito de Beja, em Portugal, cresceu num ambiente musical, ouvindo cante alentejano e fado. Começou a estudar clarinete aos oito anos e ganhou um concurso de fado aos 16.

O seu contributo para a música portuguesa, em especial o fado, foi reconhecido por prestigiados prémios, incluindo o Prémio de Melhor Intérprete Masculino da Fundação Amália Rodrigues, uma Comenda da Ordem do Infante D. Henrique e uma nomeação para o Grammy Latino com o álbum *Até Pensei Que Fosse Minha* na categoria de Melhor Álbum de MPB (Música Popular Brasileira).

António Zambujo, Vocal and Guitar

Antonio is one of the greatest contemporary artists and Portuguese fado singers. Born in 1975 in Beja, Portugal, he grew up in a musical environment, listening to cante alentejano and fado. He began studying the clarinet at the age of eight and won a fado competition when he was 16.

His contribution to Portuguese music, especially fado, was recognised by prestigious awards including the Best Male Interpreter Award from the Amália Rodrigues Foundation, the Order of Infante D Henrique, and a Latin Grammy Awards nomination for his album *Até Pensei Que Fosse Minha* in the Best MPB (Música Popular Brasileira) Album category.

工作人員
Ficha Técnica
Staff

總監 / Directora / Director
梁惠敏 Leong Wai Man

節目及延伸活動統籌 / Coordenadores de Programação e Festival Extra / Programming and Outreach Programme Coordinators
鄭繼明 Cheang Kai Meng
梁恩倩 Leong Ian Sin

節目總監 / Director de Programação / Programme Director
廖國敏 Lio Kuok Man

節目協調 / Coordenadoras Assistentes de Programação / Programming Assistant Coordinators
岑婉清 Sam Un Cheng
蘇嘉晴 Célia Maria de Souza

節目執行 / Executivos de Programação / Programming Executives
蘇嘉晴 Célia Maria de Souza
李志德 Lei Chi Tak

技術統籌 / Coordenadores Técnicos / Technical Coordinators
胡家兆 Vu Ka Sio
龍淡寧 Long Tam Leng
黃寶潁 Vong Po Wing

市場及新媒體推廣、傳媒關係及客戶服務統籌 / Coordenadora de Marketing e Promoção de Novos Media, Relações com a Imprensa e Serviço ao Cliente / Marketing, New Media Promotion, Media Relations and Customer Service Coordinator
郭妙瑜 Kuok Mio U

市場推廣協調 / Coordenadora Assistente de Marketing / Marketing Assistant Coordinator
林思恩 Lam Si Ian

市場推廣執行 / Executivas de Marketing / Marketing Executives
徐汶宜 Choi Man I
鄭玉鑾 Cheang Iok Lun

新媒體推廣執行 / Executiva de Promoção de Novos Media / New Media Promotion Executive
何影儀 Ho Ieng I

傳媒關係協調 / Coordenador Assistente de Relações com a Imprensa / Media Relations Assistant Coordinator
李振文 Lei Chan Man

傳媒關係執行 / Executiva de Relações com a Imprensa / Media Relations Executive
蔡可玲 Choi Ho Leng

客戶服務協調 / Coordenadora Assistente do Serviço ao Cliente / Customer Service Assistant Coordinator
翁麗晶 Yung Lai Jing

客戶服務執行 / Executiva do Serviço ao Cliente / Customer Service Executive
王家傑 Estevão Xavier Lio Gaspar

票務協調 / Coordenadora Assistente de Bilhetes / Ticketing Assistant Coordinator
李婉婷 Lei Un Teng

文宣編輯 / Edição de Materiais Promocionais / Editing of Promotional Materials
李詩欣 Lee Sze Yan
唐麗明 Tong Lai Meng
黃黎明 Wong Lai Meng

影視製作 / Produção de Vídeo / Video Production
梁劍星 Leung Kim Sing
宋健文 Song Kin Man
安東尼 António Lucindo
戚國林 Chek Kuok Lam

網頁製作 / Produção do Website / Website Production
組織及資訊處 Divisão de Organização e Informática Division of Organisation and Information Technology

攝影 / Fotografia / Photography
林壽華 Lam Sao Wa
秦振華 Chon Chan Wa

場刊協調 / Coordenadora de Programa de Casa / House Programme Coordinator
林潔婷 Lam Kit Teng

場刊編輯及校對 / Edição e Revisão de Programa de Casa / House Programme Editing and Proofreading
林潔婷 Lam Kit Teng
黃鎂棋 Wong Mei Kei

設計 / Design
施雅欣 Si Nga Ian
譚亦峰 Tam Iek Fong

技術支援 / Apoio Técnico / Technical Support *
展峰製作 Ag. de Design e Produção Chin Fong

字幕校對 / Revisão das Legendas / Proofreading of Surtitles *
張少鵬 Cheong Sio Pang

場刊翻譯 / Tradução de Programa de Casa / Translation of House Programme *
奕文軒語言服務有限公司 Poema Serviços de Língua Limitada

印刷 / Impressão / Printing *
鴻興柯式印刷有限公司 Tipografia Macau Hung Heng, Limitada

* 外判服務 / Contratação de Serviço / Contracting Service

澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau
www.icm.gov.mo/fimm